



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

CFL(CSL)朗讀文稿 Reading Aloud Article

A 組指定 (assigned article)	如果可以	陳虹予	2
A 組自選 1 (optional article 1)	春天在哪裡		5
A 組自選 2 (optional article 1)	青青草原運動日		8
B 組指定 (assigned article)	媽媽的話	林煥彰	11
B 組自選 1 (optional article 1)	兩列火車	凱撒琳·阿德曼	14
B 組自選 2 (optional article 2)	森林運動會		16
C 組指定 (assigned article)	月亮的聯想	李柏霖	19
C 組自選 1 (optional article 1)	我想，我想		21
C 組自選 2 (optional article 2)	美麗的春天		22
D 組指定 (assigned article)	小星星		24
D 組自選 1 (optional article 1)	火車快飛		25
D 組自選 2 (optional article 2)	蜻蜓		26



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

A 組指定 (assigned article)

rú guǒ kě yǐ
如果可以

rú guǒ kě yǐ
如果可以

wǒ xiǎng hé xiǎo niǎo jiè chì bǎng
我想和小鳥借翅膀

zài tiān kōng zì yóu zì zài de áo xiāng
在天空自由自在地翱翔

rú guǒ kě yǐ
如果可以

wǒ xiǎng hé liè bào jiè shuāng jiǎo
我想和獵豹借雙腳

zài yuán yě jìn qíng de chàng kuài bēn pǎo
在原野盡情地暢快奔跑

rú guǒ kě yǐ
如果可以

wǒ xiǎng hé jīng yú jiè yǐ bā
我想和鯨魚借尾巴



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

zài liáo kuò de hǎi yáng zhōng zì yì yōu yǒng
在遼闊的海洋中恣意游泳

rú guǒ kě yǐ
如果可以

wǒ yào dài zhe yì kē yǒng yú tàn xiǎn de xīn
我要帶著一顆勇於探險的心

tàn suǒ wàn qiān shì jiè de měi lì
探索萬千世界的美麗



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

Translation:

If it is possible

I want to borrow a pair of wings from a bird.

To soar in the sky freely

If it is possible

I want to borrow a pair of legs from a cheetah

To run in the wilderness without worries

If it is possible

I want to borrow a tail from a whale.

Swimming freely in the vast ocean

If it is possible

I want to have a brave, curious heart

To explore the world's thousands of wonders



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

A 組自選 1 (optional article 1)

chūn tiān zài nǎ lǐ

春天在哪裡？

chūn tiān zài nǎ lǐ chūn tiān zài nǎ lǐ

春天在哪裡，春天在哪裡？

chūn tiān zài nà qīng cuī de shān lín lǐ

春天在那青翠的山林裡。

zhè lǐ yǒu hóng huā zhè lǐ yǒu lǜ cǎo

這裏有紅花，這裏有綠草，

hái yǒu nà huì chàng gē de xiǎo huáng lí niǎo

還有那會唱歌的小黃鸝鳥。

chūn tiān zài nǎ lǐ chūn tiān zài nǎ lǐ

春天在哪裡，春天在哪裡？

chūn tiān zài nà hú shuǐ de dào yǐng lǐ

春天在那湖水的倒影裡，

yǐng chū hóng de huā yǐng chū lǜ de cǎo

映出紅的花，映出綠的草，

hái yǒu nà huì chàng gē de xiǎo huáng lí niǎo

還有那會唱歌的小黃鸝鳥。



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

chūn tiān zài nǎ lǐ chūn tiān zài nǎ lǐ
春天在哪裡，春天在哪裡？

chūn tiān zài nà xiǎo péng yǒu de yǎn jīng lǐ
春天在那小朋友的眼睛裡。

kàn jiàn hóng de huā kàn jiàn lǜ de cǎo
看見紅的花，看見綠的草，

hái yǒu nà huì chàng gē de xiǎo huáng lí niǎo
還有那會唱歌的小黃鸝鳥。



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

Translation:

Where is spring, where is spring,

Spring is in the fresh green mountain.

There are red flowers, green grass, and orioles singing in the mountain.

Where is spring, where is spring,

Spring is the inverted reflection in lake water.

It mirrors red flowers, green grass, and orioles singing.

Where is spring, where is spring,

Spring is in the children's eyes.

They see red flowers, green grass, and orioles singing.



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

A 組自選 2 (optional article 2)

qīng qīng cǎo yuán yùn dòng rì

青青草原運動日

xīng qī tiān

星期天，

shì wǒ men jiā nán rén de yùn dòng rì

是我們家男人的運動日，

qīng qīng cǎo yuán zuì hǎo wán

青青草原最好玩！

fēng yī chuī

風一吹，

qiān qiān wàn wàn de xiǎo qīng cǎo

千千萬萬的小青草，

jiù xiàng pái hǎo duì wǔ de máo máo chóng

就像排好隊伍的毛毛蟲，

hé wǒ yì qǐ zuò tǐ cāo

和我一起做體操！



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

qí shí
其實，

wǒ bù xǐ huān zhàn zài xiǎo qīng cǎo de duì wǔ zhōng
我不喜歡站在小青草的隊伍中，

ting fēng de mìng lìng
聽風的命令。

wǒ xǐ huān hé wán pí de sōng shǔ tōu tōu liū zǒu
我喜歡和頑皮的松鼠偷偷溜走，

chèn tài yáng lǎn yáng yáng de sǎ xià yáng guāng shí
趁太陽懶洋洋的灑下陽光時，

wǒ men yì qǐ kuài lè de tiào wǔ
我們一起快樂的跳舞，

zài chí táng biān hé qīng wā sài pǎo
在池塘邊和青蛙賽跑。



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

Translation:

Sports Day at the Grassland

Sunday is the sports day for the men of the house.

The grassland is their favorite spot to have fun.

When the wind blows,

tons of tiny grass

line up like marching caterpillars

doing the exercise with me.

However,

I do not like standing in the row

at the command of the wind.

I prefer sneaking out with the naughty squirrel

when the sun is still dozing,

dancing a skipping with joy,

racing with frogs at the pond.



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

B 組指定 (assigned article)

mā ma de huà
媽媽的話

xià tiān de tài yáng yī tuán huǒ
夏天的太陽一團火，

mā ma shuō xiǎo hái bù néng dào wài tóu qù
媽媽說：小孩不能到外頭去，

kě shì chuāng wài yǒu yī zhī niǎo ěr zài jiào wǒ
可是，窗外有一隻鳥兒*在叫我，

kě shì shù shàng yǒu yī zhī niǎo ěr zài jiào wǒ
可是，樹上有一隻鳥兒*在叫我，

kě shì tiān kōng yě yǒu yī zhī niǎo zài jiào wǒ
可是，天空也有一隻鳥在叫我，

wǒ hěn xiǎng fēi chū qù
我很想飛出去！

ér niǎn qīng shēng
(兒*：唸輕聲)



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

wǒ hěn xiǎng fēi chū qù

我很想飛出去！

shù shàng yǒu yī zhī xiǎo niǎo zài jiào wǒ

樹上有一隻小鳥在叫我，

chuāng wài yǒu yī zhī xiǎo niǎo zài jiào wǒ

窗外有一隻小鳥在叫我，

tiān kōng yě yǒu yī zhī xiǎo niǎo zài jiào wǒ

天空也有一隻小鳥在叫我，

kě shì mā ma de huà hái zài wǒ ěr duo

可是，媽媽的話還在我耳朵，

bú duàn de shuō bú duàn de shuō

不斷的說，不斷的說.....



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

Translation:

The summer sun is like a fireball,
Mom said: “Children can’t go outside,”
But, a bird is calling me outside the window.
But, a bird is calling me in the tree.
But, there is also a bird calling me in the sky.
I want to fly out!

I really want to fly out!
A bird is calling me in the tree.
A bird is calling me outside the window.
There is also a bird calling me in the sky.
But still, my mother’s words are still in my ears.
Constantly saying, constantly saying.....



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

B 組自選 1 (optional article 1)

liǎng liè huǒ chē

兩列火車

dāng huāng hūn lái lín shí

當黃昏來臨時

kuài chē shǎn diàn sì bēn chí

快車閃電似奔馳

xiàng yí ge ào màn de mò shēng rén cōng cōng de

向一個傲慢的陌生人匆匆地

hū shì le wǒ men zhè ge xiǎo xiǎo de chéng zhèn

忽視了我們這個小小的城鎮

shāo hòu màn chē lái le

稍後，慢車來了

rào zhe wān qū de tiě guǐ màn màn xíng shì

繞著彎曲的鐵軌慢慢行駛

fā chū míng liàng de qì dí hé yí chuàn dīng dāng de líng shēng

發出明亮的汽笛和一串叮噹的鈴聲

hǎo xiàng péng yǒu bān de xiàng wǒ men dǎ zhāo hū

好像朋友般地向我們打招呼



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

Translation:

When the evening arrived

A train sped by like lightning

Hurried past an arrogant stranger

Ignored our little town

Later, the slower train came

Slowly rolling around a curved railroad track

Sent a clear whistle and a series of bells.

Like saying hello to us as a friend.



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

B 組自選 2 (optional article 2)

sēn lín yùn dòng huì
森林運動會

sēn lín lǐ yǒu hěn duō dòng wù jīn tiān tiān qì qíng lǎng xiǎo dòng
森林裏有很多動物。今天天氣晴朗，小動
wù yào jǔ xíng yùn dòng huì
物要舉行運動會。

xiǎo hóu zi hú lí tù zi hé xiǎo xióng zài sài pǎo kàn
小猴子，狐狸，兔子和小熊在賽跑。看！

xiǎo tù zi dé le dì yī hú lí hé hóu zi dé le dì èr
小兔子得了第一，狐狸和猴子得了第二，

xiǎo xióng dé le dì sān xiǎo dòng wù men dōu zài jiào hǎn xiǎo
小熊得了第三。小動物們都在叫喊：“小

xióng jiā yóu xiǎo xióng jiā yóu kàn nà er xiǎo
熊，加油！小熊，加油！”看那兒*，小

yā hé xiǎo zhū zài bǐ sài tiào gāo xiǎo zhū tài pàng le chéng jì
鴨和小豬在比賽跳高。小豬太胖了，成績

bù tài lǐ xiǎng suǒ yǐ xiǎo yā dé le guān jūn kàn zhè lǐ
不太理想，所以小鴨得了冠軍。看這裏！



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

xiǎo māo hé xiǎo sōng shǔ zài bì sài pá shù xiǎo māo shēng bìng le
小貓和小松鼠在比賽爬樹，小貓生病了，

méi néng ná guān jūn dàn tā quán lì yǐ fù le
沒能拿冠軍，但它全力以赴了。

yùn dòng huì kě zhēn bàng xiǎo dòng wù men duō kāi xīn a
運動會可真棒，小動物們多開心啊！

ér niǎn qīng shēng
(兒*：唸輕聲)



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

Translation:

The Sports Meeting in the Forest

There are many animals in the forest. Today is a fine day. Animals are having a sport meeting.

Monkey, fox, panda, rabbit and bear are running. Look! Rabbit is the first. Fox and monkey are the second. Bear is the third. The other animals are shouting, "Bear! Come on! Bear! Come on!" And look there, duck and Pig are doing high jump. Pig is too fat, he can't jump very high. So duck is the champion. Here! Cat and squirrel are climbing a tree. Cat is ill. So he is the last, but he does his best.

This sports meeting is wonderful. The animals are very happy!



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

C 組指定 (assigned article)

yuè liàng de lián xiǎng

月亮的聯想

yuán yuán de yuè liàng

圓圓的月亮，

The round moon,

kàn qǐ lái xiàng yì kē xiāng tián kě

看起來像一顆香甜可

looks like a sweet and
delicious egg yolk.

kǒu de dàn huáng

口的蛋黃。

wān wān de shàng xián yuè

彎彎的上弦月，

The first crescent moon,

kàn qǐ lái xiàng mā ma de méi máo

看起來像媽媽的眉毛。

looks like my mother's
eyebrows.

wān wān xià xián yuè jiù xiàng dì dì

彎彎下弦月就像弟弟

The last crescent moon looks

kuài lè de xiào róng

快樂的笑容。

like my younger brother's
smiling face.



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

yuè liàng zài wǒ yǎn zhōng

月亮在我眼中，

The moon in my eyes,

fǎng fú shì jiě jie shuǐ wǎng wǎng

彷彿是姐姐水汪汪

looks like the watery big
eyes of my big sister.

de dà yǎn jīng

的大眼睛。

yuán yuán de yuè liàng xiàng yíng guāng

圓圓的月亮像螢光

The full moon is like a
fluorescent ball,

liàng de cǎi qiú

亮的彩球，

gāo gāo guà zài tiān kōng shàng

高高掛在天空上。

Hanging high in the sky.



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

C 組自選 1 (optional article 1)

wǒ xiǎng wǒ xiǎng
我想，我想

wǒ xiǎng zuò yì zhī xiǎo niǎo
我想做一隻小鳥，

I wish to be a bird that
flies freely in the sky.

yōu rán de zài tiān kōng fēi xiáng
悠然地在天空飛翔。

wǒ yào zuò yì tiáo xiǎo hé
我要做一條小河，

I want to be a river that
flows peacefully in the
hills.

jìng jìng de zài shān jiān liú tāng
靜靜地在山間流淌。

wǒ kě yǐ zuò yì piàn sēn lín
我可以做一片森林，

Or I can be a forest that
dresses the Earth with
green.

qiǎo qiǎo de gěi dà dì chuān shàng
悄悄地給大地穿上

lǜ zhuāng
綠裝。

Slowly, I open my eyes,
and write down my
wishes.

wǒ mǎn mǎn de zhēng kāi yǎn jīng
我慢慢地睜開眼睛，

bǎ yuàn wàng dōu xiě zài zhǐ shàng
把願望都寫在紙上。



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

C 組自選 2 (optional article 2)

měi lì de chūn tiān
美麗的春天

měi lì de chūn tiān
美麗的春天。

Beautiful Spring

chūn tiān jiù zài zhè lǐ
春天就在這裏。

Beautiful spring is here.

dōng tiān zǒu le
冬天走了。

The winter is gone.

niǎo ér huí lái le
鳥兒*回來了。

But the birds are back.

xuě róng huà le
雪融化了。

The snow is gone.

huā ér huí lái le
花兒*回來了。

But the flowers are back.

jiù yī fú zǒu le
舊衣服走了。

Old coats are gone.

xīn yī fú zài zhè lǐ le
新衣服在這裏了。

But new ones are here.



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

chūn tiān shì yí duàn měi lì de
春天是一段美麗的

shí guāng
時光。

Spring is a beautiful time.

ér niǎn qīng shēng
(兒*：唸輕聲)



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

D 組指定 (assigned article)

xiǎo xīng xīng

小星星

yī shǎn yī shǎn liàng jīng jīng
一閃一閃亮晶晶

Twinkle twinkle little star

mǎn tiān dōu shì xiǎo xīng xīng
滿天都是小星星

How I wonder what you are

guà zài tiān kōng fàng guāng míng
掛在天空放光明

Up above the sky so high

hǎo xiàng xǔ duō xiǎo yǎn jīng
好像許多小眼睛

Like a diamond in the sky

yī shǎn yī shǎn liàng jīng jīng
一閃一閃亮晶晶

Twinkle twinkle little star

mǎn tiān dōu shì xiǎo xīng xīng
滿天都是小星星

How I wonder what you are



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

D 組自選 1 (optional article 1)

huǒ chē kuài fēi

火車快飛

huǒ chē kuài fēi

火車快飛，火車快飛

Train fast fly, train fast fly

fēi guò gāo shān

飛過高山，越過小溪

Fly over high mountain,
cross over brook

yī tiān yào pǎo jǐ bǎi lǐ

一天要跑幾百里

A day must run several
hundred miles

kāi dào jiā lǐ

開到家裡，開到家裡

Drive to home, drive to
home

mā ma kàn le zhēn huān xǐ

媽媽看了真歡喜

Mom sees really happy



北加州中文學校聯合會

2019年學術比賽

第四十一屆

D 組自選 2 (optional article 2)

qīng tīng
蜻蜓

qīng tīng qīng tīng
蜻蜓，蜻蜓

Dragonfly, dragonfly

yǒu liǎng ge dà yǎn jīng
有兩個大眼睛

Has two big eyes

dà yǎn jīng dà yǎn jīng
大眼睛，大眼睛

Great big eyes, great big eyes

lǐ tóu hái yǒu xǔ duō xiǎo yǎn jīng
裡頭還有許多小眼睛

And within each there are many small eyes